



Anders Swanson

UGANDA



Email: [swansontranslation5079@gmail.com](mailto:swansontranslation5079@gmail.com)

Whatsapp/Signal +256 740 074880

Web: [swansontranslation5079.org](http://swansontranslation5079.org)

October 2026

Dear Prayer Partners,

It has been said that a word is meaningless apart from its association with other words. I would add that culture, tone, and facial expressions also add context to the meaning of a word. It is fascinating, as an English speaker, to see this in the narrow context of city versus country speech and the broader context of speech in America versus Australia or Ireland. This is also seen in Uganda, where the word “shall” indicates that something is optional. This usage becomes problematic when one is reading the 10 Commandments in English, where “shall” is used! I have learned this month that Ma’di is not exempt from this difficulty. On the Adjumani side of the Nile River, “iti” means “into” for entering inside. On the Moyo side of the river, “iti” means “under” for going under something, and “aru” means “into.” The problem seems to lie primarily with words that are prepositions in English but postpositions in Ma’di, as they come at the end of the phrase. Thankfully, we have translators from both ways of speaking, so they are able to sort through the best word to use when the situation arises. Unfortunately, the Ma’di in South Sudan is also slightly different in places but cannot be accounted for at this time.

I was privileged to preach each Sunday of September. I have just one more message to finish preaching through the book of Ephesians. Please continue to pray for the spiritual growth of the believers here. It is one thing to hear truth, but another thing to understand and know how to apply truth to one’s personal life. I have been asked to teach a one-week class in January on the pastoral epistles at the Bible institute here, so I will be preparing the lectures in the coming days.

The Ma’di New Testament translation is all but wrapped up. There are just a couple of days of work left to finish some spelling corrections. I was expecting it to be completed before October, but there seem to be little delays that regularly crop up and delay the progress. This past week, there were three burials that some of the men officiated and attended. I have finished creating the translation worksheets for Isaiah and Psalms. This leaves me with 82% of the Old Testament completed and 21 shorter books left to work on. In the next couple of weeks, I will be teaching Hebrew again, and we will soon be translating Genesis!

Serving the Lord,

Anders Swanson

Pictured below are:

Sheep at the office door and updating the office computers



Praises:

TACs are reviewed and completed  
82% of the OT worksheets are created  
God’s grace and enablement

Prayer Requests:

Learning and translating the Hebrew language  
Understanding and acceptance of truth by believers  
Health and clarity for the translators

SENDING CHURCH



**FALLS BAPTIST CHURCH**  
N69W12703 Appleton Ave.  
Menomonee Falls, WI 53051  
[FallsBaptist.org](http://FallsBaptist.org)

MADI PROJECT SUPPORT



3860 E. Main St. Danville, IN 46122  
[goworldview.org](http://goworldview.org)

PERSONAL SUPPORT TO:



**Baptist World Mission**

PO Box 2149 Decatur, AL 35602  
[BaptistWorldMission.org](http://BaptistWorldMission.org)